



## CHAPITRE 26

### *Al-Shu'arā'* : LES POETES

(REVELE A MAKKAH : 11 sections; 227 versets )

Le titre de ce chapitre, *Les Poètes*, est tiré d'une allusion aux poètes au v. 224, où l'on donne des preuves que le Qur'an Sacré n'est pas l'œuvre d'un poète. En fait, tout le chapitre traite de cette allégation maintes fois répétée par les adversaires en montrant que l'œuvre et la prédication du Saint Prophète étaient en tous points semblable à l'œuvre et à la prédication des prophètes précédents, ne présentant aucune espèce de ressemblance avec l'œuvre de poètes.

Alors que les prophètes dont il est question ici sont les mêmes que ceux du 7<sup>e</sup> chapitre, où on les mentionne par ordre chronologique, leur ordre dans ce chapitre est différent, Moïse venant en premier, le but étant d'attirer l'attention sur une répétition de l'histoire de Moïse dans l'histoire du Prophète. Dans la première section du chapitre, le Saint Prophète reçoit une consolation et il lui est dit ne pas trop s'attrister de l'incroyance des gens, sans pour autant désespérer de la réforme. On aborde l'histoire de Moïse dans les trois sections suivantes à partir du moment de son message à Pharaon jusqu'à celui de la noyade de Pharaon, ainsi que ses armées, dans la mer Rouge. La cinquième section nous ramène à Abraham, parce que ce patriarche fait pour nous le lien entre les maisons d'Israël et d'Ismaël, ou entre les deux grands prophètes, Moïse et Muḥammad. Les cinq sections suivantes sont consacrées aux récits de Noé, Hūd, Ṣāliḥ, Lot, et Shu'aib dans l'ordre chronologique; le sort des adversaires de chacun de ces prophètes étant, pour ainsi dire, un avertissement aux adversaires du Saint Prophète; et ceci est clairement indiqué dans la dernière section du chapitre.

Les trois chapitres, 26, 27 et 28, forment un groupe, non seulement relié par le sujet, mais appartenant aussi à la même période, et l'on peut les appeler le groupe *Tā sin mim*. Tous les trois appartiennent au milieu de la période de Makkah. Le point principal de chacun est l'histoire de Moïse, par laquelle chacun commence, quoique le 27<sup>e</sup> chapitre n'y fait qu'une brève allusion. Dans chaque cas, l'histoire commence par l'appel de Moïse au prophétisme au mont Sināi avec un message spécial pour Pharaon, en se terminant par la noyade de Pharaon dans la mer Rouge: dans aucun d'entre eux il n'est fait allusion aux voyages ultérieurs des juifs. Le fil conducteur commun au récit des trois chapitres nous donne une indication quant au thème et à leur rapport avec ce qui s'est produit auparavant. Le 25<sup>e</sup> chapitre parle de la Furqān, ou le grand signe distinctif donnée au Saint Prophète, et ces trois chapitres nous fournissent vraiment la Furqān ou le signe distinctif donné à Moïse, qui, comme le montre le v. 85, a été la noyade des Egyptiens dans la mer Rouge; c'est pourquoi le récit se termine dans chacun des cas par cet incident.

## SECTION 1 : Le Prophète est consolé

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٥

1 Dieu Bienveillant, Qui entend, Qui sait.<sup>a</sup>

طَسْمَ ٥

2 Voici les versets du Livre qui rend manifeste.<sup>a</sup>

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ٦

3 Peut-être te feras-tu mourir de chagrin parce qu'ils ne croient pas.<sup>a</sup>

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ مُّقَمَّكَ آلا يَكُونُوا

4 S'il Nous plaisait, Nous pourrions faire descendre sur eux un signe du ciel, de sorte qu'ils plieraient l'échine devant lui.<sup>a</sup>

مُؤْمِنِينَ ٥

إِنْ شَاءَ نُنزِلُ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ

آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خُضُعِينَ ٥

5 Et il ne leur arrive pas de nouveau Rappel du Bienfaiteur sans qu'ils s'en détournent.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ

مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ٥

6 Ils rejettent sans doute, de sorte que la nouvelle leur arrivera bientôt de ce dont ils se moquent.<sup>a</sup>

فَقَدْ كَذَّبُوا نَسِيَاتِهِمْ أَنْبَأُوا مَا

كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ٥

7 Ne voient-ils pas la terre, combien de chaque noble espèce Nous y faisons croître?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَأْنَا

فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ زَوْجًا مِثْلًا ٥

1a. L'interprétation que je donne se fonde sur la remarque, attribuable à l'Ab, que ces lettres sont les noms de l'Être Divin. Je considère que *tā* représente *Latif*, qui signifie *Bienveillant*, que *sin* représente *Samii*, qui signifie *Qui entend*, et que *mim* représente *'Alim*, qui signifie *Qui sait*. Je peux cependant suggérer une autre interprétation. Il est particulièrement question dans ces chapitres de l'appel de Moïse au mont Sinaï, *tā sin* peut représenter *Tūr Sinā*, ou *mont Sinaï*, et *mim* peut représenter Moïse; on attire ainsi l'attention par ces trois lettres sur la révélation accordée à Moïse au mont Sinaï, ce qui témoigne de la vérité du Prophète. Ceci est corroboré par l'affirmation claire qui est faite dans le dernier chapitre de ce groupe, à savoir que les incroyants appelaient les révélations de Moïse et de Muḥammad deux sortilèges qui s'étaient réciproquement (28:48).

2a. Le Qur'ān Sacré rend manifeste tout ce qui est nécessaire pour le bon développement des facultés humaines, et il rend manifeste toute la vérité.

3a. Le Prophète était informé par la révélation Divine de la ruine d'une génération mauvaise, mais au lieu de la maudire, il s'est efforcé héroïquement de sauver son peuple en provoquant une puissante transformation chez elle, une transformation pour laquelle il était si inquiet qu'on le décrit ici comme s'il mourait presque de chagrin.

4a. Un tel signe a été envoyé à la bataille de Badr et de nouveau à la conquête de Makkah. Au premier endroit leurs chefs ont été abattus, et au second ils ont accepté de se soumettre.

6a. C'étaient des prophéties de leur propre défaite et de la victoire de l'Islam dont ils se moquaient.

8 Sûrement il y a un signe en ceci; cependant la plupart d'entre eux ne croient pas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً ۖ وَمَا كَانَ  
أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9 Et sûrement ton Seigneur est le Puissant, le Miséricordieux.<sup>a</sup>

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾

## SECTION 2 : Moïse est appelé et envoyé chez Pharaon

10 Et quand ton Seigneur a appelé Moïse, disant: Va vers le peuple inique -

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ ائْتِ  
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

11 Le peuple de Pharaon. Ne se garderont-ils pas du mal?

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۖ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾

12 Il dit: Mon Seigneur, je crains qu'ils me rejettent.

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

13 Et ma poitrine se serre, et ma langue n'est pas éloquente,<sup>a</sup> alors envoie chercher Aaron (aussi).

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي  
فَأَرْسِلْ لِي هَارُونَ ﴿١٣﴾

14 Et ils ont un crime contre moi, alors je crains qu'ils me tuent.<sup>a</sup>

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

15 Il dit: En aucune façon; alors allez tous deux avec Notre signe; Nous sommes sûrement avec vous, Celui Qui entend.

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ  
مُسْتَبْعُونَ ﴿١٥﴾

16 Ensuite allez à Pharaon, et dites: Nous sommes porteurs d'un message du Seigneur des mondes:

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

9a. Il est question de sept prophètes en tout dans ce chapitre, et l'on y raconte comment les ennemis de chacun d'entre eux ont été exterminés lors du triomphe final de la Vérité. Cependant, pour donner une indication du sort des adversaires du Prophète, la mention de chaque prophète se termine par les deux attributs de l'Être Divin mentionnés ici, le *Puissant*, le *Miséricordieux*, le premier des deux indiquant qu'il sera fait en sorte que la Vérité, même maintenant, vaincra toute opposition et le second, que le traitement des adversaires du Prophète en sera un de clémence. Les adversaires du Prophète ont sans doute été vaincus mais ils n'ont pas été détruits et un peuple réformé a accédé de nouveau au pouvoir.

13a. A 20:27 Moïse prie Dieu: *Et délîe le noeud de ma langue*. On exprime ici la même idée par les mots: *Et ma langue n'est pas éloquente*; voir 20:27a.

14a. Il est fait allusion à la perte des Egyptiens, tel que mentionné à 28:15. On affirme ici que le peuple de Pharaon a accusé Moïse d'un crime, non pas qu'il en ait été coupable en réalité; voir 20a, 28:15a.

17 Envoie avec nous les Enfants d'Israël.

18 (Pharaon) dit: Ne t'avons-nous pas élevé comme un enfant parmi nous, et tu as passé (plusieurs) années de ta vie parmi nous?

19 Et tu as fait (cette) action de celles que tu as faites et tu es au nombre des ingrats.

20 Il dit: Je l'ai faite alors que j'étais du nombre de ceux qui se trompent.<sup>a</sup>

21 Alors je t'ai fui quand je t'ai craint, ensuite mon Seigneur m'a accordé le jugement et a fait de moi un des messagers.

22 Et est-ce une faveur que tu me rappelles que tu aies réduit en esclavage les Enfants d'Israël?<sup>a</sup>

23 Pharaon dit: Et qui est le Seigneur des mondes?

24 Il dit: Le Seigneur des cieux et de la terre et de ce qu'il y a entre eux, si tu en étais certain.

25 (Pharaon) dit aux personnes autour de lui: N'entendez-vous pas?

26 Il dit: Votre Seigneur et le Seigneur de vos pères de jadis.

27 (Pharaon) dit: Sûrement ton messager, qui t'est envoyé, est fou.

28 Il dit: Le Seigneur de l'Orient et de l'Occident et de ce qu'il y a entre eux, si tu as quelque raison.

29 (Pharaon) dit: Si tu prends un dieu au lieu de moi, je te mettrai certainement en prison.<sup>a</sup>

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ۖ

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَ

كُنْتُمْ فِينَا مِنْ عُمَّرِكَ سِنِينَ ۖ

وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ

مِنَ الْكَافِرِينَ ۝

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذْ أَوْ أَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ۖ

فَقَرَّرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُمْكُمْ فَوَهَبَ لِي

رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۖ

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ

بَنِي إِسْرَائِيلَ ۖ

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ۖ

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَمَا

بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ۖ

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ آلَا تَسْتَمِعُونَ ۖ

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ۖ

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ

إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ۖ

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا

بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ۖ

قَالَ لِمَنِ اتَّخَذتِ الْهَاءُ غَيْرِي لِأَجْعَلَكَ

مِنَ الْمَسْجُونِينَ ۖ

20a. Les circonstances au cours desquelles le geste de Moïse de frapper du poing un Egyptien a conduit à la mort de ce dernier sont racontées à 28:15. Il n'avait pas l'intention de tuer l'homme, et Moïse n'a utilisé aucune arme susceptible de causer la mort. Rz explique que *dall* signifie ici *une personne embarrassée, incapable de savoir ce qui lui incombait*. Il utilisa son poing contre l'oppressur, et la mort a été simplement accidentelle.

22a. Les juifs n'étaient employés qu'aux travaux serviles par Pharaon et les Egyptiens; c'est cette soumission aux tâches pénibles que l'on nomme ici l'*esclavage*.

29a. Les dieux des Egyptiens étaient innombrables. Il y avait les dieux abstraits, les dieux

30 Il dit: Même si je te montre quelque chose d'évident?

قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

31 (Pharaon) dit: Montre-le, alors, si tu es du nombre des véridiques.

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٣١﴾

32 Alors il lança son bâton, et voilà! c'était distinctement un serpent;

فَأَلْفَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾

33 Et il avança la main, et voilà! elle parut blanche aux spectateurs.<sup>a</sup>

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنّٰظِرِيْنَ ﴿٣٣﴾

### SECTION 3 : Moïse et les enchanteurs

34 (Pharaon) dit aux chefs autour de lui: C'est sûrement un habile enchanteur,

قَالَ لِلْمَلَاحِظَةِ إِنّ هٰذَا سِحْرٌ عٰلِمٍ ﴿٣٤﴾

35 Qui désire vous chasser de votre pays par son enchantement. Que conseillez-vous alors?

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ ۗ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾

36 Ils dirent: Accorde un répit à lui et à son frère et envoie des hérauts dans les villes

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَابْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حٰشِرِيْنَ ﴿٣٦﴾

37 Pour qu'ils t'amènent chaque enchanteur habile.

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحّٰرٍ عَلَيْهِ ﴿٣٧﴾

38 Alors les enchanteurs ont été rassemblés pour la rencontre d'un jour célèbre,

فَجَمِعَ السّٰحِرَةَ لِيَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٨﴾

39 Et l'on a dit au peuple: Vous rassembleriez-vous?

وَقِيلَ لِلنّٰسِ هَلْ أَنْتُمْ مُّجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

40 Nous pouvons peut-être suivre les enchanteurs, s'ils sont vainqueurs.

لَعَلَّنَا تَتَّبِعُ السّٰحِرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغٰلِبِيْنَ ﴿٤٠﴾

41 Alors quand les enchanteurs sont arrivés, ils ont dit à Pharaon: Y aura-t-il une récompense pour nous, si nous sommes vainqueurs?

فَلَمَّا جَاءَ السّٰحِرَةَ قَالُوا لِمَ نَرٰكَ يٰ فِرْعَوْنُ إِيْنِنَا لَنَا لَاجِرٌ إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِيْنَ ﴿٤١﴾

42 Il dit: Oui, et sûrement vous serez alors de ceux qui sont les plus proches (de moi).

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لِيْنَ الْمَقْرَبِيْنَ ﴿٤٢﴾

43 Moïse leur dit: Lancez ce que vous allez lancer.

قَالَ لَهُمْ مُّوسَى الْقَوَامَا أَنْتُمْ مُّلقُونَ ﴿٤٣﴾

cosmiques, les dieux humains, et les dieux animaux. Leur culte des dieux peut se résumer brièvement par les mots de l'En. Br. (vol. ix, p. 51): "Vraiment, on aurait pu dire dans l'ancienne Egypte, A l'invention de dieux il n'y a pas de fin". La prétention de Pharaon à la divinité, chez un peuple prêt à défier n'importe quoi, n'avait par conséquent rien d'étrange.

44 Alors ils ont lancé leurs cordes et leurs bâtons et ils ont dit Par la puissance de Pharaon nous serons très sûrement vainqueurs.

45 Alors Moïse a lancé son bâton, et voilà! il a avalé leur invention.

46 Et les enchanteurs ont été lancés au sol prosternés -

47 Ils dirent: Nous croyons au Seigneur des mondes,

48 Le Seigneur de Moïse et d'Aaron.

49 (Pharaon) dit: Vous croyez en lui avant que je vous donne votre congé; il est sûrement votre chef qui vous a enseigné l'enchantement, de sorte que vous sachiez. Certainement je vous couperai les mains et les pieds de côtés opposés, et je vous crucifierai tous.

50 Ils dirent: Aucun mal; sûrement à notre Seigneur nous retournons.

51 Nous espérons que notre Seigneur nous pardonnera nos torts parce que nous sommes les premiers des croyants.

#### SECTION 4 : Moïse est délivré et Pharaon noyé

52 Et Nous avons révélé à Moïse, disant: Voyage de nuit avec Mes serviteurs - vous serez poursuivis.

53 Et Pharaon a envoyé des hérauts dans les villes (proclamant):

54 Ils forment sans doute un petit groupe,

55 Et ils nous ont sûrement mis en colère:

56 Et nous sommes vraiment une multitude vigilante.

57 Alors Nous les avons fait sortir de jardins et de fontaines,

58 Et de trésors et de belles demeures -

فَأَلْقُوا حَبَالَهُمْ وَعَصَاهُمْ وَقَالُوا ابِعِزَّةَ  
فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْعَالِيُونَ ﴿٤٤﴾

فَأَلْفَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ  
مَا يَأْكُرُونَ ﴿٤٥﴾

فَأَلْفَى السَّحَرَةَ سَجِدِينَ ﴿٤٦﴾

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾

قَالَ امْتَنِعْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنِ لَكَ  
إِنَّهُ لَكَبِيرُكَ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ  
فَلَسَوْنَ تَعْلَمُونَ هُ لَا يَقْطَعُ  
أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ  
وَلَا وَصَلْبَتِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾

قَالُوا الْإِضْيِيرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّا نَظَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا  
أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي  
إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ ﴿٥٢﴾

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنَ فِي الْمَدَائِنِ خَشِيرِينَ ﴿٥٣﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

وَأِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِطُونَ ﴿٥٥﴾

وَأِنَّا لَجَمِيعٌ حَذِرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

59 Même alors. Et Nous les avons donnés en héritage aux Enfants d'Israël.<sup>a</sup>

60 Ensuite ils les ont poursuivis au lever du soleil.

61 Alors quand les deux armées se virent, les compagnons de Moïse s'écrièrent: Sûrement nous sommes rejoints.

62 Il dit: Aucunement; sûrement mon Seigneur est avec moi - Il me guidera.

63 Alors Nous avons révélé à Moïse: Avance jusqu'à la mer avec ton bâton.<sup>a</sup> Alors elle se sépara, et chaque côté était comme un énorme monticule.<sup>b</sup>

64 Et là Nous avons fait approcher les autres.

65 Et Nous avons sauvé Moïse et ceux qui étaient avec lui, tous.

66 Ensuite Nous avons noyé les autres.

67 Sûrement il y a un signe en ceci; pourtant la plupart d'entre eux ne croient pas.

68 Et sûrement ton Seigneur est le Puissant, le Miséricordieux.

#### SECTION 5 : L'histoire d'Abraham

69 Et récite-leur l'histoire d'Abraham.

70 Quand il a dit à son Seigneur et à son peuple: Qu'adorez-vous?

71 Ils dirent: Nous adorons des idoles, alors nous continuerons à leur rester fidèles.

72 Il dit: Est-ce qu'elles vous enendent quand vous faites appel (à elles),

73 Ou vous sont-elles utiles ou vous font-elles du tort?

كَذَلِكَ وَأَوْسَرْنَا بِنَبِيِّ إِسْرَائِيلَ ۝٥٩

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ۝٦٠

فَلَمَّا تَرَاءَ الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ

مُوسَى إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ۝٦١

قَالَ كَلَّا ۗ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ۝٦٢

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اصْرِفْ بَعْضَكَ

الْبَحْرَ ۖ فَانْفَلَتَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ

كَالظُّورِ الْعَظِيمِ ۝٦٣

وَأَنْزَلْنَا ثُمَّ الْأَخْرَبِينَ ۝٦٤

وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ۝٦٥

ثُمَّ أَعْرَقْنَا الْأَخْرَبِينَ ۝٦٦

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ

أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝٦٧

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝٦٨

وَاسْأَلْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ۝٦٩

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ۝٧٠

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظُرُ لَهَا كَافِينَ ۝٧١

قَالَ هَلْ يُسْمِعُونَكُمُ إِذْ تَدْعُونَ ۝٧٢

أَوْ يَنْفَعُونَكُمُ أَوْ يَضُرُّونَ ۝٧٣

59a. Le pronom *les* se rapporte aux jardins et aux fontaines, etc., en général, et non aux jardins en particulier, etc., d'où les Egyptiens ont été chassés. Les Israélites ont reçu l'héritage de jardins et de trésors dans la terre de Canaan, la terre promise où coulent lait et miel.

63a. Les mots *iqrib bi-'asā-ka-l-bahra* correspondent très bien aux mots *iqrib bi-'asā-ka-l-hajara* que l'on trouve à 2:60; voir 2:60a. On exprime ailleurs la même idée en disant: "Trace-leur un sentier sec dans la mer, en ne craignant pas d'être rattrapé, et sans avoir peur" (20:77); voir 20:77a, 2:50a.

63b. La mer s'était retirée, laissant ainsi un *sentier sec* (20:77) pour les Israélites. Le sens

74 Ils dirent: Non, nous avons trouvé que nos pères faisaient ainsi.

75 Il dit: Voyez-vous alors ce que vous adorez -

76 Vous et vos anciens seigneurs?

77 Sûrement elles sont des ennemis pour moi, mais non pour le Seigneur des mondes,

78 Qui m'a créé, ensuite Il me montre le chemin,

79 Et Qui me donne à manger et à boire,

80 Et quand je suis malade, Il me guérit,

81 Et Qui me fera mourir, ensuite me donnera la vie,

82 Et Qui, je l'espère, me pardonnera mes fautes le jour du Jugement.<sup>a</sup>

83 Mon Seigneur, accorde-moi la sagesse, et joins-moi aux justes,

84 Et ordonne pour moi une belle mention dans les générations futures,

85 Et fais de moi un des héritiers du Jardin de béatitude,

86 Et pardonne mon Seigneur, sûrement il est de ceux qui sont dans l'erreur,

87 Et ne me déshonore pas le jour où ils seront ressuscités -

88 Le jour où la richesse sera inutile, ni les fils,

89 Sauve celui qui vient à Allāh le coeur pur.

90 Et le Jardin approche pour ceux qui obéissent,

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ  
يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾  
أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَامُونَ ﴿٧٦﴾

فَأِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾  
الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾  
وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾

وَالَّذِي يُيَسِّئُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾  
وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي

يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾  
رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَالْحَقِيقِي

بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾  
وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾  
وَاعْفِرْ لِي إِنِّي إِلَهُهُ كَانَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾  
يَوْمَ لَا يُنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾

إِلَّا مَنْ آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾  
وَأُدْرِكَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾

peut être que chaque vague, en reculant, ressemblait à un énorme monticule. Le mot *taud*, on peut le remarquer, signifie une *montagne*, de même qu'une *étendue de terre élevée* ou qui *surplombe* (LL), et un poète l'applique même à la *bosse d'un chameau* (LL).

82a. Les prophètes, parce qu'ils sont toujours conscients de leur faiblesse, cherchent la protection d'Allāh. Les expressions comme celle-ci indiquent invariablement la faiblesse humaine devant la perfection Divine, et ne sont pas une preuve de culpabilité. Comparer avec l'admission par Jésus de sa faiblesse dans un état de tension semblable: "Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a qu'un Unique bon, c'est-à-dire, Dieu" (Mt. 19:17).